

## СОДЕРЖАНИЕ

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <i>От редакции</i> . . . . . | 5 |
|------------------------------|---|

### *ПАТРИАРШИЕ ЭНЦИКЛИКИ И ГРАМОТЫ БЛАГОСЛОВЕНИЯ*

|                                                                                                                                                             |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Слово <b>ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ГАРЕГИНА II, ВЕРХОВНОГО ПАТРИАРХА И КАТОЛИКОСА ВСЕХ АРМЯН</b> , на церемонии благословения работников сферы образования . . . . . | 7 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Послание <b>ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ГАРЕГИНА II, ВЕРХОВНОГО ПАТРИАРХА И КАТОЛИКОСА ВСЕХ АРМЯН</b> , по случаю Дня независимости Республики Армения . . . . . | 10 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Послание <b>ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ГАРЕГИНА II, ВЕРХОВНОГО ПАТРИАРХА И КАТОЛИКОСА ВСЕХ АРМЯН</b> , во время Республиканского молебна за мир и непоколебимость Армении и Арцаха . . . . | 11 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### *ПРОПОВЕДИ*

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Проповедь <b>ЕПИСКОПА АРШАКА ХАЧАТРЯНА</b> , в честь праздника Воздвижения Честного и Животворящего Креста . . . . . | 14 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Проповедь <b>ПРОТОАРХИМАНДРИТА ЗАКАРИИ БАГУМЯНА</b> , произнесенная в церкви Святого Георгия (Сурб Геворг) в Мугни в День памяти Георгия Победоносца . . . . . | 18 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### *РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ*

|                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>АРХИМАНДРИТ ИСААК ПОГОСЯН</b> — Церковь как семья и звено жизнедеятельности . . . . . | 23 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

**АННА ПОГОСЯН** — Краткий обзор искусства романа «Ростам Зал» .....37

**ИЕРЕЙ АРАРАТ ПОГОСЯН** — Полномочия посланца Католикоса Акопа IV  
Джугаеци в контексте изучения темы армянской освободительной борьбы ...48

**АВETИС АВETИСЯН** — Слои, вопрос эпохи и авторства фресок церкви  
Св. Иоанна Крестителя в Малом квартале г. Мегри .....68

### *Севр — 100*

**ЭДИК МИНАСЯН** — Севрский договор и Армения .....78

### СООБЩЕНИЯ

**АКОП КЕОСЕЯН** — Отрывки армянского перевода из толкования Евангелия  
«Нового Маруты» .....95

**ГРАНУШ СААКЯН** — Деятельность немецко-армянского общества на благо  
Армении (1921—1922 гг.) .....122

### РЕЦЕНЗИИ. БИБЛИОГРАФИЯ

**СЕЙРАН ЗАКАРЯН** — Гарегин Нжде в свете современных изречений .....132



## CONTENTS

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <i>As an editorial</i> . . . . . | 5 |
|----------------------------------|---|

### *PONTIFICAL ENCYCLICALS, LETTERS OF BLESSING*

|                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Message of <b>HIS HOLINESS KAREKIN II, CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS</b> , on the occasion of the teachers' blessing ceremony . . . . .                          | 7  |
| Message of <b>HIS HOLINESS KAREKIN II, CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS</b> , on the occasion of the Independence Day of the Republic of Armenia . . . . .          | 10 |
| Message of <b>HIS HOLINESS KAREKIN II, CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS</b> , during the Pontifical prayer for peace and stability in Armenia and Artsakh . . . . . | 11 |

### *SERMONS*

|                                                                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sermon delivered by <b>BISHOP ARSHAK KHACHATRYAN</b> during the Divine Liturgy celebrated on the occasion of the Feast of the Exaltation of the Holy Cross . . . . .                                 | 14 |
| Sermon delivered by <b>PROTO-ARCHIMANDRITE ZAKARIA BAGHUMYAN</b> during the Divine Liturgy celebrated at St. Gevorg Church of Moughny on the commemoration day of St. Gevorg the Commander . . . . . | 18 |

### *RELIGIOUS STUDIES*

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>ARCHIMANDRITE ISAHAK POGHOSYAN</b> — Church as a Family . . . . . | 23 |
|----------------------------------------------------------------------|----|

---



---

*HISTORICAL-PHILOLOGICAL STUDIES*

**ANNA POGHOSYAN** — A brief overview on the art of the novel “Rostam Zal” . . . . .37

**FR. ARARAT POGHOSYAN** — Secret meeting of Holy Etchmiadzin  
and negotiations of Catholicos Hakob IV of Julfa in the context of studying  
the Armenian liberation struggle. . . . .48

**AVETIS AVETISYAN** — Layers of murals, the period and the issue of their authorship  
at St. John the Baptist Church of Meghri Small District . . . . .68

*Sevres —100*

**EDIK MINASYAN** — Treaty of Sevres and Armenia . . . . .78

*ESSAYS*

**HAKOB KEOSEYAN** — Excerpts from the Armenian translation of the commentary  
on the Gospel of ‘New Maruta’. . . . .95

**HRANUSH SAHAKYAN** — Pro-Armenian activity of the German-Armenian  
Society from 1921 to 1922 . . . . .122

*LITERARY REVIEW*

**SEYRAN ZAKARYAN** — Garegin Nzhdeh in the light of modern speech... . . . .132



## ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

*Ի տեղի խմբագրականի* .....5

### *ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՆԴԱԿՆԵՐ. ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԳՐԵՐ*

**Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** խօսքը  
կրթության մշակների օրհնության արարողությանը. ....7

**Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** ուղերձը  
Հայաստանի Հանրապետության Անկախության տօնի առիթով .....10

**Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** ուղերձը  
Հայաստանի եւ Արցախի խաղաղության եւ անսասանության համար  
Հանրապետական մաղթանքի ընթացքում .....11

### *ՔԱՐՈՉԽՕՍԱԿԱՆ*

**Տ. ԱՐՇԱԿ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԽԱԶԱՏՐՅԱՆԻ** քարոզը՝ խօսուած Խաչվերացի  
տօնին ..... 14

**Տ. ԶԱԲԱՐԻԱ Ծ. ՎՐԴ. ԲԱՂՈՒՄԵԱՆԻ** քարոզը՝ խօսուած Մուղնու Ս. Գեորգ  
Եկեղեցում Ս. Գեորգ Զօրավարի յիշատակության օրը ..... 18

### *ԿՐՕՆԱԳԻՏԱԿԱՆ*

**Տ. ԻՍԱՀԱԿ ՎՐԴ. ՊՕՂՈՍԵԱՆ** – Եկեղեցին որպես ընտանիք  
եւ կենսագործունեության օղակ. ....23

### ՊԱՏՄԱԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

**ԱՆՆԱ ՊՕՂՈՍԵԱՆ** — «Ռոստամ Չալ» վեպի արուեստի համառոտ ակնարկ . . . . 37

**Տ. ԱՐԱՐԱՏ ՔՀՆՅ. ՊՕՂՈՍԵԱՆ** — Ս. Էջմիածնի գաղտնի ժողովը  
 եւ Յակոբ Դ. Ջուղայեցի կաթողիկոսի բանագնացությունը հայ  
 ազատագրական պայքարի ուսումնասիրման համատեքստում . . . . . 48

**ԱԲԵՏԻՍ ԱԲԵՏԻՍԵԱՆ** — Մեղրու Փոքր թաղի Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ եկեղեցու  
 որմնակարների շերտերը, ժամանակաշրջանն ու հեղինակների խնդիրը . . . . 68

### Սեւր — 100

**ԷԴԻԿ ՄԻՆԱՍԵԱՆ** — Սեւրի պայմանագիրը եւ Հայաստանը . . . . . 78

### ՀԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐ

**ՅԱԿՈԲ ՔԷՕՍԷԵԱՆ** — Նշխարներ «Նոր Մարությանի» աւետարանի  
 մեկնության հայերէն թարգմանությունից . . . . . 95

**ՀՐԱՆՈՒՇ ՍԱՀԱԿԵԱՆ** — Գերմանա-հայկական ընկերության հայանպաստ  
 գործունեությունը 1921—1922 թթ. . . . . 122

### ԳՐԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ. ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

**ՍԷՅՐԱՆ ՉԱՔԱՐԵԱՆ** — Գարեգին Նժդեհը արդիական խօսողների  
 լուսաժիրում. . . . . 132

